

DÄRFÖR BEHÖVER DU EN MÄNNISKA I PROCESSEN VID AI-ÖVERSÄTTNING

Även om det är frestande att förlita sig helt på generativ AI/stora språkmodeller, så är det kombinationen av maskin och mänsklig intelligens som ger önskade översättningsresultat.

Trots imponerande framsteg inom tekniken för generativ AI (GenAI)/stora språkmodeller (LLM) är det nödvändigt att ha med en människa i processen vid AI-översättning.

GenAI/LLM gör översättningen snabbare och mer kostnadseffektiv, men du kan inte ge den fria tyglar med tillförlitligt resultat.

Den kan inte heller köras självständigt, vilket gör manuella insatser oundgängliga. Människan hjälper till att överbrygga AI-förtroendegapet, samtidigt som maskiner skapar utrymme för mer kreativitet än någonsin. Tillsammans kan AI och människan producera de översättningsresultat som du behöver.

Fem stora utmaningar vid GenAI-lokalisering och hur det hjälper att ha en människa i processen

Tekniken kan förstärka, komplettera och bistå människans arbete med att tänka ut nya idéer, men det finns ingen teknik som kan mäta sig med mänsklig kreativitet. I aktuella tester av LLM har Lionbridges lokaliseringstekniker identifierat fem allvarliga problem som LLM kan orsaka och hur viktigt det kan vara med en människa i processen.

UTMANING 1

Skapa ett konsekvent innehåll

Bristerna med GenAI/LLM

GenAI/LLM-tekniken fungerar bäst när prompterna består av högst några hundra ord, vilket gör att stora, komplicerade prompter måste delas upp. Det är en begränsning som ofta resulterar i brottstycken av inkonsekventa översättningsresultat.

Så kan människan vara till hjälp

En mänsklig granskare kan läsa igenom hela det automatiserade resultatet för att se till att det är konsekvent.

UTMANING 2

Hantera språkliga tillgångar

Bristerna med GenAI/LLM

LLM innehåller inte per automatik vare sig översättningsminne (TM), ordlistor eller terminologi. De här sakerna måste alltså läggas till genom en serie prompter för att se till att rätt ord, terminologi och varumärkesröst används.

Så kan människan vara till hjälp

Människor utbildade för att utföra den här sortens uppgifter kan skapa flera ordlistor och instruktioner per projekttyp, som sedan omvandlas till en serie prompter för att uppnå en konsekvent varumärkesröst.



UTMANING 3

Generera prompter

Bristerna med GenAI/LLM

Prompter skapas av människor, inte av LLM. En LLM kan inte skapa effektiva prompter, ett första steg och en viktig förutsättning för effektiva resultat.

Så kan människan vara till hjälp

Duktiga prompttekniker kan skapa promptmallar, automatisera återvinning av prompter och utföra efterbehandling av prompter för att få ett optimalt arbetsflöde.

UTMANING 4

Återanvändning och återvinning av effektiva prompter

Bristerna med GenAI/LLM

LLM kan inte återvinna och återanvända prompter på egen hand för att uppnå önskat resultat.

Så kan människan vara till hjälp

Om en prompt visar sig vara effektiv kan skickliga experter skapa sofistikerade, dedikerade plattformar som samlar tusentals prompter, återanvända dem och lägga till instruktioner och ordlistor när så behövs. Detta har fått Lionbridge att designa en egen plattform för återanvändning av prompter.

UTMANING 5

Skala upp en LLM så att den kan utföra komplicerade uppgifter inom ett stort företag

Bristerna med GenAI/LLM

LLM kan utföra tjänster i stor skala med gott resultat, men översättning är inte en av dem. För närvarande kan LLM inte mäta sig med hastigheten, kvaliteten och kostnadsnivån hos de fem största neurala maskinöversättningsmotorerna.

Så kan människan vara till hjälp

Med hjälp av tester tar AI-experterna reda på var och hur LLM kan integreras i befintliga arbetsflöden som använder översättningsminnen och neural maskinöversättning sida vid sida för att spara tid och arbete och sänka kostnaderna. Lionbridges dedikerade AI-team är väldigt duktiga på att införliva LLM i befintliga arbetsflöden.

Så vad ska människan göra?

Tre viktiga roller där människan behövs

Maskiner kan ta över monotona arbetsuppgifter från människan, så att vi får utrymme att arbeta mer kreativt.

Mänsklig kreativitet stärker AI-drivna lösningar på följande sätt:



Idéutformning av innehåll

Skapande av innehåll inleds alltid med att en människa får en idé.



Validering av innehåll

Människan säkerställer att innehållet är korrekt, säkert och äkta.



Analys av innehållet

Människan möjliggör mer omfattande övervakning och bättre resultat.

Varför Lionbridge

Vi lever i en förtroendeera. Lionbridge fokuserar därför på att se till att du känner dig trygg med både AI-översättningsresultat och vår förmåga att hantera den föränderliga tekniken för att du ska uppnå dina mål. Oavsett om målet är kostnadsbesparingar, snabbare service eller högre kvalitet har Lionbridge införlivat LLM som kan ta över monotona arbetsuppgifter, utföra kvalitetskontroller och använda AI för att uppnå bättre översättningsresultat.

Vi erbjuder

- en agnostisk AI-plattform, grundlig utformning av prompter och teknisk förmåga att producera önskat innehåll
- fullständig transparens under processens alla steg, oavsett om de utförs av maskin eller människa
- fokus på den allra viktigaste aspekten av lokalisering – ditt innehåll och hur det tas emot av dina kunder.

Under våra över 25 år i branschen har vi väglett kunder genom omställningar i alla branscher. Vi är därför väl rustade att hjälpa dig att ställa om och lyckas på ditt område.

Hör av dig

Kontakta oss i dag för att utforska och lära dig mer om våra AI-lösningar och hur vi kombinerar det bästa av maskiner och mänsklig sinnrikhet.

LIONBRIDGE